

Опис освітнього компонента вільного вибору

Освітній компонент	Вибірковий освітній компонент 12 «Аудіо-відео практикум з французької мови»
Рівень ВО	Перший (бакалаврський) рівень
Назва спеціальності/освітньої програми	035 Філологія / Мова і література (французька). Переклад 035 Філологія / Мова і література (англійська).Переклад 035 Філологія / Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика
Форма навчання	Денна
Курс, семестр, протяжність	4 курс, 8 семестр, 5 кредитів
Семестровий контроль	Залік
Обсяг годин (усього: з них лекції/практичні)	150 год., з них: практичних занять – 54 год.
Мова викладання	французька, українська
Кафедра, яка забезпечує викладання	Кафедра романської філології
Автор ОК	Кандидат філологічних наук, доцент кафедри романської філології Мамосюк Олена Сергіївна
Короткий опис	
Вимоги до початку вивчення	Рівень володіння французькою B1-B2
Що буде вивчатися	Функціональні особливості здійснення усного перекладу відповідно до його типу, семантико-синтаксична та граматична адекватність і еквівалентність мовних структур, перекладацькі стратегії та тактики і їх вибір в залежності від регістру мови, екстралінгвістичних факторів і соціолінгвальної ситуації, типу і жанру тексту-джерела з опорою на автентичні аудіо та відео подкасти.

Чому це цікаво/треба вивчати	Аудіо та відео матеріал сприяє оволодінню навичками усного перекладу з французької мови на українську у живому лінгвокультурному контексті, розвиває навичку розуміння усного мовлення, сприйняття на слух, дозволяє легко і швидко оволодіти лексико-граматичними конструкціями, прийомами та тактиками, необхідними для здійснення успішного усного перекладу.
Чому можна навчитися (результатив навчання)	- сприймати на слух і перекладати автентичні тексти загальної та спеціальної тематики; - визначати перекладацькі трансформації та прийоми, стратегії і тактики для здійснення усного перекладу у конкретній повсякденній ситуації; - аналізувати комунікативну ситуацію, її культурні та соціальні чинники, фонетичні та мовні варіації з метою забезпечення адекватного перекладу з французької на українську мову.
Як можна користуватися набутимим знаннями та вміннями (компетентності)	- у перекладацькій діяльності та для особистих потреб на усному та писемному рівнях у різних сферах життя; - у спілкуванні на професійну чи побутову тематику у відповідності до поставлених перекладацьких цілей; - для забезпечення якісного перекладу та міжкультурного спілкування у франкомовному середовищі; - для адекватного сприйняття та розуміння почутого відповідно до комунікативної ситуації та її тематики; - для поглибленого вивчення французької мови з метою особистого чи професійного її використання.